

protocol van 1 februari 1997

Vertaling uit het Turks:

## PROTOCOL

Ahmet Şimşek en Ebedin Gündes zijn het op onderstaande punten wederom eens geworden.

1. De onroerende zaken die Ebedin Gündes eerder van Ahmet Şimşek heeft gekocht, zullen worden terugverkocht aan Ahmet Şimşek.
2. In de plaats daarvan zal de bouwgrond die kadastraal is geregistreerd in Kartal en die nog steeds op naam van Ahmet Şimşek staat zal aan Ebedin Gündes worden verkocht. De bijzonderheden van de bouwgrond zijn Kartal Boven, sectie 53, deel 7870 perceel 1 C-Blok.
3. De volledige kosten van de kadastrale registratie komen voor rekening van Ahmet Şimşek.
4. De kosten voor de voltooiing van de voortgezette bouwactiviteiten zullen ca 150 duizend Duitse (opm. vertaalster: duidelijk is dat hier een woord ontbreekt) bedragen. Met dit budget is het voor partijen gelijk getrokken.
5. Ahmet Şimşek zal echter zijn aandeel dat wordt beraamd op 75 duizend Duitse Marken vanaf het moment dat het protocol in werking is getreden binnen zes maanden aanwenden en de bouw doen continueren. Daarna zal Ebedin Gündes zijn aandeel van 75 duizend Mark in maandelijkse termijnen van ten hoogste 15 duizend mark betalen.
6. Alle door partijen te maken kosten zullen worden betaald tegen afgifte van een kwitantie en partijen zullen in harmonie met elkaar samenwerken en de door hen gezamenlijk aan te wijzen controleur gezamenlijk betalen.
7. Bij het gereed komen van de bouw zullen de 30 appartementen door middel van loting in de verhouding van 2/3 aan Ebedin Gündes en 1/3 aan Ahmet Şimşek worden toegewezen.
8. Indien Ahmet Şimşek gedurende de eerste zes maanden niet voor 75 duizend Marken produceert zal hij hiermede zijn uit deze overeenkomst voortvloeiende rechten hebben verspeeld en zal hij 150 duizend DM ..(onleesbaar).. betalen, met dien verstande dat hiervoor geen enkele uitzonderingsreden zal gelden.
9. Dit protocol zal een week na de levering van de eigendom in werking treden.
10. Bij geschillen is de Rechtbank te Kartal bevoegd.

1-2-1997

Ebedin Gündes

(w.g.)

Getuige  
Ali Aktan  
(w.g.)

Ahmet Şimşek  
(w.g.)

---

Bovenstaande vertaling werd door mij vervaardigd conform aan mij verstrekte aangehechte kopie. P.A.L. Bosscha Erdbrink – Kuijpers, beëdigd vertaalster Turks. Oss, 5 mei 2003



P. Bosscha Erdbrink -  
Kuijpers  
yeminli çevirmen / tercüman  
Koningstraat 84, Oss / Tel.: 0412 - 846694

Vertaling uit het Turks:

T.C. (=Republiek Turkije)  
KABINET DER MINISTER PRESIDENT  
Algemeen Directoraat voor Eigendoms- en Kadastrale Registratie  
Provincie Istanbul – District Kartal  
Directie Eigendoms Registratie District 2  
Postcode Nr: 81410

Het in Istanbul, Kartal, in de wijk Yukarı, in de buurt Çeşmebaşı gelegen, sectie 53, deel 7870, perceel nr. 1 met een oppervlakte van 4970,17 m<sup>2</sup> zal volgens het in het Dossier voor onroerende zaken in de vorm van bouwgrond bewaarde project Kargir Appartemenen en het daarop van toepassing zijnde appartemenenrecht als volgt worden gesplitst:

In Blok C op de 1<sup>e</sup> etage voor de woning nr 1 26/3276 deel van de grond,

|   |   |   |                 |   |   |   |   |    |         |   |   |   |   |
|---|---|---|-----------------|---|---|---|---|----|---------|---|---|---|---|
| ” | ” | ” | 1 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 2  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 2 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 3  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 2 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 4  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 3 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 5  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 3 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 6  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 4 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 7  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 4 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 8  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 5 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 9  | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 5 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 10 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 6 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 11 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 6 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 12 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 7 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 13 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 7 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 14 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 8 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 15 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 8 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 16 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 9 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 17 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 9 <sup>e</sup>  | ” | ” | ” | ” | 18 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 10 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 19 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 10 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 20 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 11 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 21 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 11 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 22 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 12 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 23 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 12 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 24 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 13 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 25 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 13 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 26 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 14 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 27 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 14 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 28 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 15 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 29 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |
| ” | ” | ” | 15 <sup>e</sup> | ” | ” | ” | ” | 30 | 26/3276 | ” | ” | ” | ” |

in geval van aankoop op 9-1-1998 met journaal nr 121 worden geregistreerd als grondaandeel van Kemal's zoon Ebedin Gündes, ter informatie: de aankoop prijs voor ieder gekocht grondaandeel bedraagt 235.000.000 (tweehonderdvijfendertig miljoen) TL. 21-3-2003

K.Y.Y.

(stempel en handtekening)

(handtekening)

Bovenstaande vertaling werd door mij vervaardigd conform aangehechte aan mij verstrekte kopie.  
P.A.L. Bosscha Erdbrink – Kuijpers, beëdigd vertaalster Turks. 6 mei 2003



P. Bosscha Erdbrink -  
Kuijpers  
yeminli çevirmen / tercüman  
Kromstraat 84, Oss / Tel: 0419 - 616000

Vertaling uit het Turks van een handgeschreven stuk:

Directeur Registratie van Onroerende Zaken District 2 - Kartal

Ik verzoek U beleefd de aankoop datum en de hoeveelheden van de op mijn naam geregistreerde appartementen met de nummers 1 ..(onleesbaar).. 32 in blok C op Sectie 53, Deel 7870 Perceel 1 aan mij mede te delen. 21-3-2003

Ebedin Gündes

(w.g.)

---

Bovenstaande vertaling werd door mij vervaardigd conform de aangehechte aan mij verstrekte kopie.  
P.A.L. Bosscha Erdbrink – Kuijpers, beëdigd vertaalster Turks. 6 mei 2003



P. Bosscha Erdbrink -  
Kuijpers  
yeminli çevirmen / tercüman  
Kromstraat 34 Oss / Tel.: 0412 - 646694